

1. Conseils techniques de sécurité

Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation et en respecter les consignes:

Avertissement

Dans cette notice d'utilisation, tous les points concernant votre sécurité sont indiqués par ce signe. Informez les autres utilisateurs de toutes les consignes de sécurité.

Lire aussi la notice d'utilisation de la machine de base et en respecter les consignes.

Conformité d'utilisation

Le râteau andaineur combiné est destiné à la récolte des herbes des prés et du fourrage à tige mince et sert à faner, éparpiller et andainer les biens fauchés. Le râteau andaineur sert aussi à l'entretien des espaces verts, à andainer les feuilles, à herser les pâturages et à épandre le fumier (utilisation conforme).

Toute utilisation ne respectant pas ces conditions est considérée comme non conforme. Le constructeur ne sera pas tenu responsable des dommages résultant du non respect des instructions; l'utilisateur porte seul la responsabilité des risques d'une utilisation non conforme.

Une utilisation conforme implique l'observance des conditions d'utilisation, de maintenance et de réparation spécifiées par le constructeur.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les modifications librement apportées au râteau andaineur par l'utilisateur et les dommages pouvant en résulter.

Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Règle fondamentale:

Respecter les consignes relatives à la prévention des accidents ainsi que les autres règles générales techniques de sécurité, de médecine du travail et de circulation routière.

En cas d'utilisation sur la voie publique, respecter le code de la route (dernière mise à jour).

Avant toute mise en service, vérifier que le râteau andaineur peut circuler et fonctionner en toute sécurité!

Le râteau andaineur doit être uniquement utilisé, entretenu et réparé par des personnes connaissant bien son fonctionnement et avertis des dangers.

Les personnes de moins de 16 ans ne sont pas autorisées à utiliser le râteau andaineur!

Travailler uniquement dans de bonnes conditions d'éclairage et de visibilité.

Porter des vêtements ajustés. Éviter de porter une tenue lâche. Porter des chaussures résistantes!

Les panneaux d'avertissement signalent un danger lors de l'utilisation, leur observance garantit votre sécurité!

Arrêter le moteur lors du transport avec

des véhicules ou des remorques en dehors des surfaces de travail.

Attention aux outils rotatifs - respecter la distance de sécurité!

Attention à l'inertie du râteau andaineur. Ne pas approcher le carter. Attendre l'arrêt complet des rateaux et retirer la cosse de la bougie avant d'intervenir sur le râteau andaineur.

Les pièces commandées par une force extérieure présentent des points d'écrasement et de cisaillement!

Il est interdit de prendre un passager sur l'appareil au cours du travail.

La présence d'outils portés ou attelés et de charges agit sur le comportement à la conduite, la capacité de direction et éventuellement de freinage ainsi que sur le comportement à l'inclinaison. Veiller à disposer d'une capacité de direction et de freinage suffisantes. Adapter la vitesse de travail en fonction de ces différents paramètres.

Ne pas modifier le réglage du régulateur du compte-tours. Un régime trop élevé augmente le risque d'accident.

Zone de travail et de danger

L'utilisateur est responsable des tiers se trouvant dans la zone de travail.

Il est interdit de séjourner dans la zone de danger du râteau andaineur.

Vérifier la zone située à proximité avant de démarrer et d'avancer. Soyez extrêmement prudents avec les enfants et les animaux!

Avant de commencer à travailler, retirer les corps étrangers de la surface de travail. Au cours du travail, vérifier qu'il n'en reste pas et si nécessaire les éliminer suffisamment tôt.

Sur des surfaces ceintes, respecter la distance de sécurité avec la bordure afin de ne pas endommager l'outil.

S'assurer lors du travail que les rateaux rotatifs n'entrent pas en contact avec des obstacles tels que bornes, bordures, racines etc.

Utilisation et dispositifs de sécurité

Avant de commencer à travailler

Familiarisez-vous avec le fonctionnement des équipements et des éléments de réglage. Apprenez en particulier à arrêter rapidement le moteur en cas d'urgence et en toute sécurité!

Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont présents et qu'ils se trouvent en position de protection!

En présence d'un outil porté, l'arbre de prise de force doit être recouvert de sa protection.

Démarrage

Avant de démarrer le moteur, placer tous les éléments de réglage en position neutre ou au point mort.

Attention, lors du démarrage et lors du ratissage, ne pas approcher de

l'appareil les mains ou les pieds!

Au démarrage, il est interdit de poser le râteau andaineur verticalement ou diagonalement.

Pour démarrer le moteur, ne pas se placer devant le râteau andaineur.

Travail

Au cours du travail, ne jamais lâcher les mancherons ni quitter le poste de conduite!

Ne jamais manipuler le réglage des mancherons au cours du travail - risque d'accident!

Lors de tout travail avec le râteau andaineur, en particulier dans les virages, l'utilisateur doit se tenir à la distance imposée par les mancherons.

Il est interdit de prendre un passager au cours du travail et de transporter une charge sur l'outil.

En cas de bourrage au niveau du rateau, arrêter le moteur, retirer la cosse de la bougie d'allumage et nettoyer à l'aide d'un outil approprié (tige de bois)!

En cas d'endommagement du râteau andaineur, arrêter immédiatement le moteur et faire réparer les éléments détériorés!

En cas de problèmes de fonctionnement de la direction, stopper et éteindre immédiatement le râteau andaineur. Faire réparer sans délai.

En cas de risque de glissement sur un terrain en pente, demander à une autre personne de maintenir le râteau andaineur au moyen d'une tige ou d'une corde. Cette personne devra se placer au-dessus du véhicule à une distance suffisante des outils de travail!

Si possible, toujours travailler en travers de la pente!

Fin du travail

Ne jamais laisser le râteau andaineur sans surveillance tant que le moteur tourne.

Arrêter le moteur avant de quitter le râteau andaineur.

Protéger le râteau andaineur contre toute utilisation non autorisée. Pour les le rateaux faneurs avec clé de contact, la retirer ou retirer la cosse de la bougie d'allumage.

Outils portés

Procéder au montage des outils portés uniquement lorsque le moteur est arrêté et les commandes déconnectées.

Lors du changement d'outil porté et de pièces, utiliser les outils appropriés et porter des gants.

Lors du montage et du démontage, placer les béquilles dans la position adéquate et s'assurer de leur stabilité.

Bloquer la machine de base et les outils portés afin d'éviter tout déplacement (frein de blocage, cales).

L'attelage d'outils portés présente un risque de blessure. Soyez particulièrement vigilant.

Respecter les consignes lors de l'attelage des outils portés; les fixer uniquement sur les équipements prescrits.

Protéger le râteau andaineur contre toute utilisation non autorisée et tout déplacement accidentel. Si nécessaire, monter le dispositif de transport et de sécurité et les placer en position de protection.

Maintenance et nettoyage

N'effectuer aucun travail de maintenance ni de nettoyage lorsque le moteur tourne.

Lors de travaux sur le moteur et sur la bande du râteau, retirer également la cosse de la bougie d'allumage ou la clé de contact (uniquement pour les moteurs à essence).

Si les dispositifs de sécurité et les outils de travail sont sujets à l'usure, vérifier régulièrement ces éléments et les remplacer si nécessaire!

Remplacer les rateaux endommagés!

Veiller à la propreté du moteur et des outils portés afin d'éviter tout risque d'incendie.

Vérifier régulièrement la bonne mise en place des écrous et des boulons et les resserrer si nécessaire.

Après les travaux de maintenance et de nettoyage, impérativement remonter les dispositifs de sécurité et les placer en position de protection!

Utiliser uniquement les pièces de remplacement d'origine agria. En cas d'utilisation d'autres pièces d'usage, celles-ci doivent être de qualité équivalente et correspondre aux exigences techniques déterminées par la société agria.

Utiliser uniquement des courroies prescrites par le constructeur.

Symboles

panneau d'avertissement de danger

information importante

démarrage moteur

prise de force

embrayage

contrôle visuel

graissage forcé

point de lubrification pinceau

voir notice d'utilisation

→ agria-Service ← = veuillez contacter votre service spécialisé agria

Pictogrammes

porter gants de sécurité

2. Caractéristiques techniques

Râteau andaineur

pour montage sur machines de base agria 3400, 5500 und 5900

Type: 5529 041

Largeur de travail: ca. 160 cm

Nombre de rateaux: 9

Nombre de courroies de bande du râteau: 2

Roues de support: pneumatiques

Réglage en hauteur: aux roues de support

Vitesse de travail: max. 4 km/h

Vitesse de transport: max. 6 km/h

Poids: ca. 115 kg

Dimensions:

a = 1250 mm

e = 1400 mm

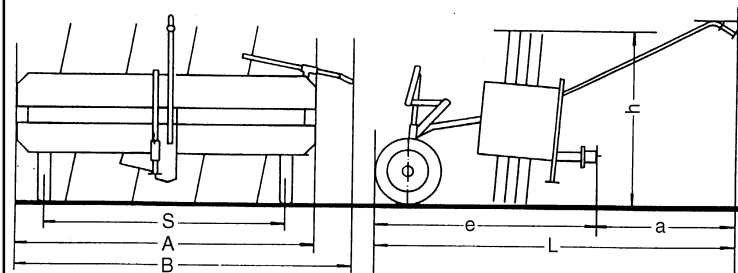
h = 940 mm

A = 1700 mm

B = 2250 mm

H = 1300 mm

L = 2800 mm



Descriptif technique

Le cadre en tube d'acier du râteau andaineur est monté sur un châssis à deux roues directrices.

Les outils de travail sont les crochets ressort, boulonnées par des tasseaux, à des distances régulières, sur une bande transversale constituée de courroies trapézoïdales.

L'arrière partie du cadre dispose d'une bride pour connecter le râteau andaineur au motoculteur ou bien au porte-outils.

L'entraînement de la machine s'effectue via la prise de force de la machine de base.

Les roues sont réglables en hauteur.

Une planche à andains réglable sert d'andainer l'herbe fauchée.

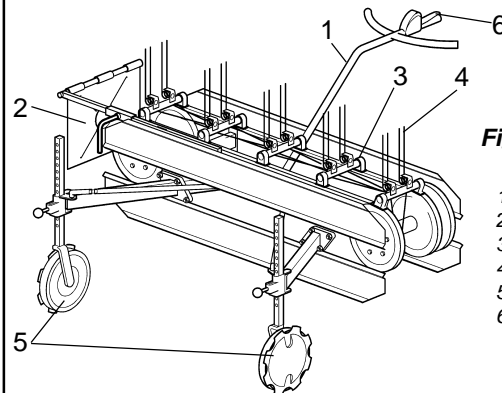


Fig. A

- 1 Tige de direction
- 2 Planche à andains
- 3 Bande du râteau
- 4 Crochet ressort
- 5 Roue de support
- 6 Levier de commande de sécurité

Signification des panneaux

Avant les travaux de nettoyage, de maintenance et de réparation, arrêter le moteur et retirer la cosse de la bougie ou la clé de contact.

Ne jamais toucher des composants machine en mouvement, attendre leur arrêt complet!

Lorsque le moteur tourne, se tenir à une distance suffisante!

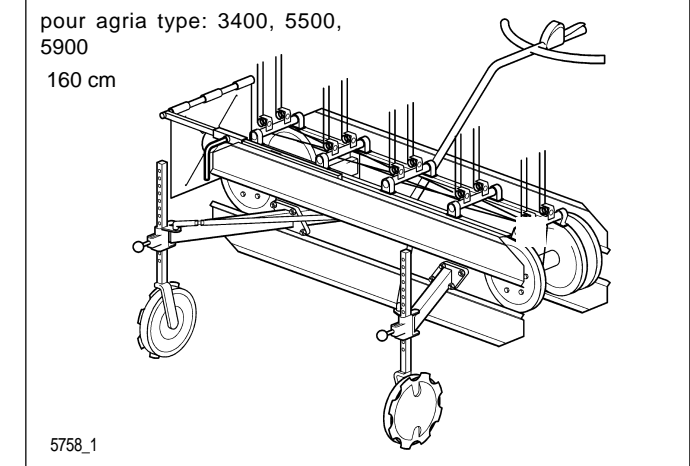
Ne pas ouvrir le dispositif de protection.

Avant de la quitter, protéger la machine pour qu'elle ne commence pas à rouler.

Notice d'utilisation

Traduction de la notice d'utilisation d'origine

Râteau andaineur adaptable 5529 041



Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité!

Notice d'utilisation n° 998 937-A 10.15



Les caractéristiques techniques, figures et dimensions indiquées dans cette notice sont sans engagement. Aucune réclamation à ce sujet ne saurait être retenue. Nous nous réservons le droit d'y apporter des améliorations sans modifier la présente notice.

EG-Konformitätserklärung CE Déclaration de conformité EC Declaration Conformity EG conformiteitsverklaring

D	F	GB	NL
Wir	Nous	We	Wij
agria-Werke GmbH Bittelbronner Str. 42 D-74219 Möckmühl/Würt.			
erklären, dass das Produkt	déclarons que le produit	herewith declare that the product	verklaren dat het produkt
Anbau-Bandrechen	Râteau andaineur adaptable	Front mounted band rake	Bandhooier
5529 041			
mit folgender EG-Richtlinie übereinstimmt:	est conforme aux spécifications du directive CE suivante:	conforms to the specifications of the following EC directive:	overeenkomt met de desbetreffende EG-richtlijn:
98/37/EG	98/37/CE	98/37/EC	98/37/EG

Möckmühl, 30.06.2004

S:
Siegfried Arndt
Geschäftsführer
Directeur
Managing Director
Bedrijfsleider

M:
Matthias Wenzl
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Responsable développement et études
Head, Research and Development
Hoofd ontwikkeling en constructie

3. Eléments de commande

3.1 Montage sur la machine de base

Protéger les outils portés contre tout déplacement accidentel et veiller aux points d'écrasement lors du montage! Effectuer le montage/démontage du râteau andaineur lorsque l'ensemble basé sur un sol solide.

Le râteau andaineur est un outil porté.

agriA 3400: Pivoter les mancherons de 180°, vue sur le moteur en direction d'avancement - en arrière → machine de base porte-outils agria 5500 et 5900: Les mancherons sont en position correcte.

● Placer le râteau andaineur devant la machine de base sur la béquille (B/2) de façon, à ce que la bride de montage soit à la verticale

● La connexion et la déconnexion sur la machine de base type agria se fait à l'aide du système de couplage rapide, comme décrit dans les modes d'emploi des machines de base

● Introduire la tige de direction (C/1) dans le point palier (C/2) et le levier intermédiaire de direction (C/3) (trou oblong) et sécuriser avec rondelle et goupille

● Connecter le câble électrique pour la commande de sécurité:

1 Déconnecter le faisceau moteur

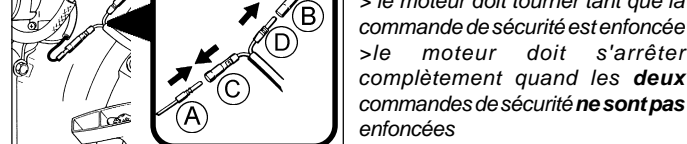
2 Connecter le faisceau électrique du râteau andaineur au faisceau électrique du moteur

● Effectuer un test fonctionnel:
- Démarrage du moteur

→ machine de base (commande de sécurité à gauche en position de démarrage)

- avec embrayage enclenché:
> le moteur doit tourner tant que la commande de sécurité est enfoncée

> le moteur doit s'arrêter complètement quand les deux commandes de sécurité ne sont pas enfoncées



Réaliser le test fonctionnel avant chaque mise en service!

● Après le montage, lever la béquille (B/2) complètement

>> Démontage dans l'ordre inverse.

3.2 Commande de sécurité

Le râteau andaineur est équipé d'une commande de sécurité (A/6) pour éviter d'actionner le levier de sécurité de la machine de base lors du braquage avec la tige de direction.

Il est pour cela nécessaire de connecter le câble électrique de la commande de sécurité lors du montage: → "Montage sur la machine de base"

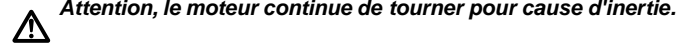
(A) Position de démarrage
● Amener la commande de sécurité de la machine de base en position de démarrage, comme décrit dans le mode d'emploi de la machine de base

(B) Position de service
● Enfoncer le levier de commande de sécurité sur la tige de direction pour travailler avec le râteau andaineur

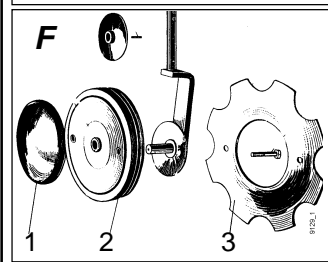
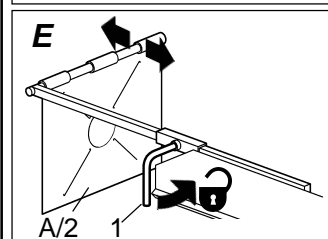
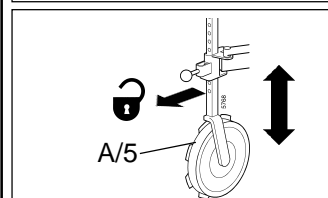
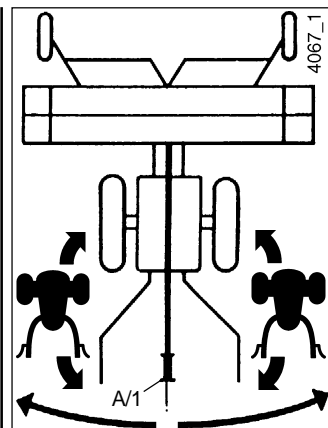
Ne pas attacher le levier de commande de sécurité.

(C) Position stop
● Relâcher le levier pour couper le système d'allumage (le moteur s'arrête).

Attention, le moteur continue de tourner pour cause d'inertie.



3. Eléments de commande 4. Mise en service



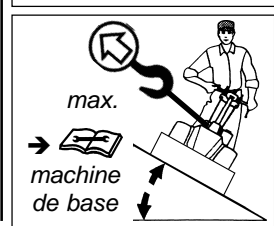
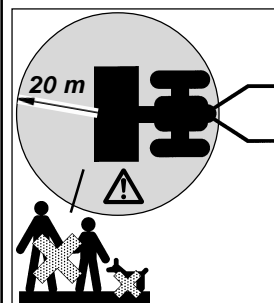
4. Travail avec le râteau andaineur

Pour le transport du râteau andaineur avec la machine de base sur la voie publique il est nécessaire de respecter le code de la route (par exemple feux arrière, capots de protection).

Arrêter la bande du râteau pour déplacer la machine sur la route et dans le champ! Vitesse de transport max. 6 km/h

4.1 Conduire avec râteau andaineur arrêté

● Régler les deux roues de support (A/5) assez haut pour permettre une garde au sol suffisante des crochets ressort (A/4) afin de ne pas les endommager sur un terrain dénivelé.



3.3 Direction

Le râteau andaineur est guidé par les mancherons de la machine de base mais dirigé à l'aide de la tige de direction (A/1).

3.4 Réglage en hauteur des roues support

Il est possible d'agrandir ou de diminuer la garde au sol de la machine en déplaçant les roues de support (A/5).

3.5 Planche à andains

La planche à andains (A/2) est utilisée pour les travaux d'andainage.

● La planche à andains (A/2) peut être réglée comme on veut après avoir déserré la vis (E/1) et l'avoir déplacée

Pour éparpiller et faner, la planche à andains peut être enlevée après desserrage de la vis (E/1).

3.6 Disques de protection

pour des travaux sur terrains en pente légère

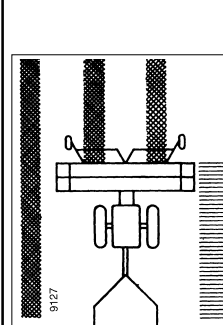
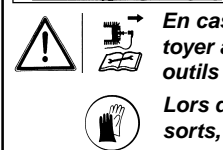
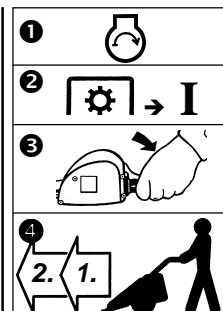
Pour améliorer la direction par les roues support lors des travaux sur des terrains en pente légère, les roues peuvent être équipées avec des disques de protection (corps de roue rayons F/3).

3.7 Masses additionnelles

pour des travaux sur terrains en forte pente

Pour des travaux sur des pentes plus raides, des masses additionnelles (F/1) doivent être fixées aux roues, pour atteindre un bon guidage latéral de la machine.

4. Mise en service



4.5 Epandre l'engrais

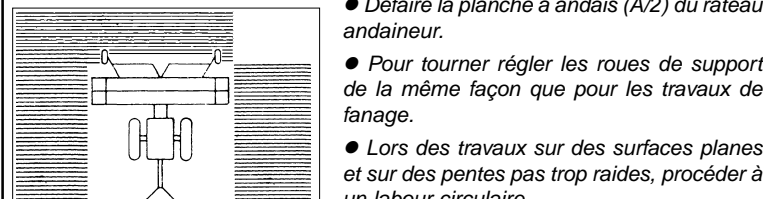
L'engrais devrait se composer de paille courte (paille broyée).

● La machine est utilisée pour épandre l'engrais d'andains comme pour "l'éparpillement".

● Toujours bien nettoyer la machine après l'épandage de l'engrais de stable.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.



● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

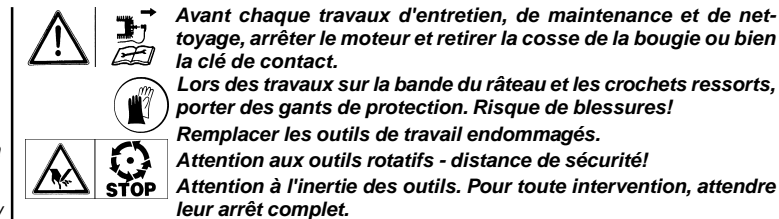
● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

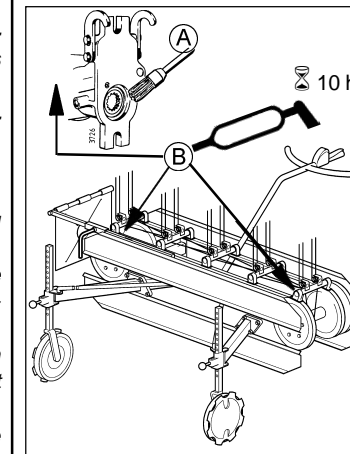
● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

● Si, lors du labour, l'herbe fauchée s'enroule sur les crochets ressorts:
> la vitesse de la bande du râteau est trop basse
> la planche à andais est trop proche du point d'inversion des crochets ressorts
> garde au sol des crochets ressorts trop basse.

5. Maintenance et entretien



Respecter les consignes d'entretien et de maintenance de la machine de base et du râteau andaineur!



Contrôler la tension des courroies avant chaque mise en service:

1 Courroie d'entraînement (A)

2 Courroie trapézoïdale de la bande du râteau (B)

et régler si nécessaire après les actions suivantes:

1. Courroie trapézoïdale d'entraînement (A)

● Desserrer le contre-écrou (G/2) et faire tourner de quelques tours dans le sens anti-horaire sur la vis de réglage.

● Ajuster la vis de réglage (G/1) de façon, à ce que la courroie est contrainte.

● Resserrer le contre-écrou (G/2)

● Vérifier l'état de la courroie (par exemple fissures), éventuellement remplacer la courroie.

2. Courroie trapézoïdale de la bande du râteau (B)

● Desserrer le contre-écrou (G/4) et faire tourner de quelques tours dans le sens anti-horaire sur la vis de réglage.

● Ajuster la vis de réglage (G/3) de façon, à ce que les courroies soient contraintes.

● Resserrer le contre-écrou (G/4)

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.

● Vérifier l'état des courroies (par exemple fissures), éventuellement remplacer les courroies.